

United Nations Group of Experts on Geographical Names

Summary of the Division reports

*Submitted on behalf of UNGEGN, prepared by Catherine
Cheetham (United Kingdom)*



Structure & Content

18 Divisional Reports

- Most report on national activities as well as divisional activities
- Some are arranged by theme (e.g. DGSD)
- Some are arranged by activities & projects (e.g. Arabic)
- Some note attempts at contact (e.g. Africa Central & Africa South)

Divisional Composition & Activity

The reports reveal disparities among the Divisions in terms of their:

- Size
- Structure
- Organisation
- Level of activity

Division meetings

Division meetings since 28th Session:

- Arabic
- Asia South-East
- Baltic
- Dutch- and German-speaking
- East Central and South-East Europe
- Norden

Divisional & Regional Collaboration

Significant Divisional projects:

- Arabic: gazetteer, atlas & database
- Asia SE: divisional map & gazetteer
- EENCAD: CIS working group and website, name changes e-Bulletins
- Francophone: promotional material & boundaries
- Portuguese-speaking: glossary, lists of country names & exonyms
- Baltic: terminology & standardization
- Norden: transnational names collection

National Names Standardization

New names authorities

- Africa South (Botswana)
- Baltic (Lithuania)
- Romano-Hellenic (Romania)
- Africa Central (Dem Rep Congo)
- Arabic (Saudi Arabia)
- Asia SE (Indonesia)
- Norden (Denmark)

Minority names and languages

- USA-Canada (Canada)
- EENCAD (Russia, Uzbekistan)
- ECSEED (Hungary, Poland, Slovenia)
- Baltic (Estonia, Poland, Russia)
- Romano-Hellenic (Spain)
- UKD (United Kingdom)
- DGSD (Austria, Netherlands)
- Norden (Finland, Norway, Sweden)

International programmes

EuroGeoNames: Romano-Hellenic Division
(Cyprus, Italy)

INSPIRE: Romano-Hellenic (Cyprus, Romania, Spain); DGSD (Germany); Baltic (Lithuania) and ECSEED (Slovenia)

GEBCO: USA-Canada (USA, Canada) and China Division (China)

UNESCO: Norden (Finland); Francophone

Toponymic Training

- New courses developed:
 - Latin America Division (Mexico)
 - China Division (China) in support of Second National Geographical Names Survey
- DGSD lecturing on established courses
- Norden (Sweden): Geographical Names Network

Promotion of Geographical Names

- Translation of UNGEGN brochure and media kit into Portuguese, UNGEGN glossary of terms into Polish, Wikipedia pages on UNGEGN into languages relevant to Romano-Hellenic Division
- Place Names Days: Baltic (Estonia); UKD (Jamaica)
- Poster to high schools: Romano-Hellenic Division (Cyprus)
- Anniversary celebration (USA), commemorative map series production, historical documents archiving (Canada).

Cultural Heritage

- **Developments:**

Romano-Hellenic (Spain); USA-Canada (Canada, USA); Arabic (Saudi Arabia); China Division (China); ECSEED (Hungary); Norden (Iceland, Norway, Finland, Sweden, Denmark); Africa South (South Africa)

- **Meetings:**

Place names as intangible cultural heritage,
Florence, March 2015

– *Place-names changes,* Rome, November 2014

– *Geographical Names as Cultural Heritage,* Seoul,
November 2014

Toponymic material

Mapping:

- Arabic (Jordan, Qatar)
- Baltic (Lithuania, Latvia, Russia)
- ECSEED (Czech Republic, Hungary)
- EENCAD (Armenia, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russia, Tajikistan, Ukraine, Uzbekistan)
- Francophone (Burkina Faso, France, Mali, Benin)
- Latin America (Argentina)
- Romano-Hellenic (Portugal)
- UKD (Jamaica, United Kingdom)

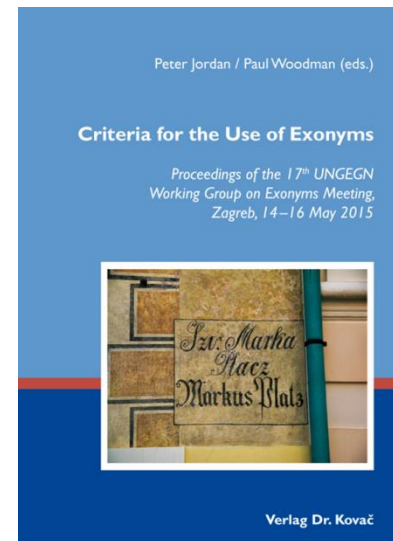
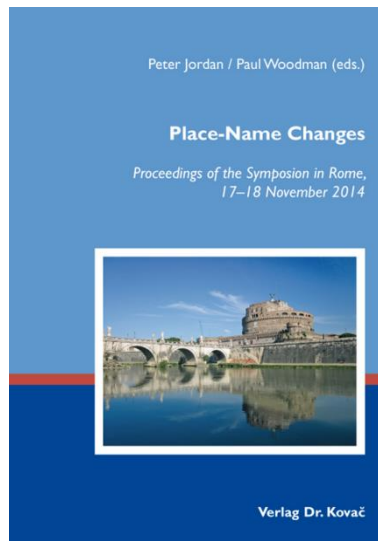
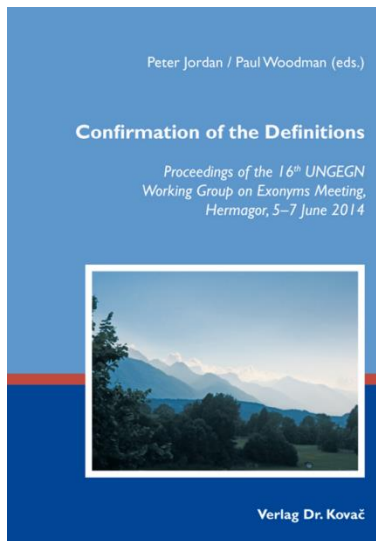
Toponymic material

- **Toponymic Guidelines:** DGSD (Germany); Norden (Finland)
- **Glossaries:** ECSEED (Czech Republic); Portuguese-speaking Division

Publications

Dictionaries: Baltic (Lithuania): Lithuanian place names & world place names ; EENCAD (Kazakhstan) geographical terms and folk geographical terms

Book series: *Name & Place*, vols.4, 5 & 6



Databases and gazetteers

Africa Central (Cameroon)

Arabic (Egypt, Jordan, Oman, United Arab Emirates); China (China)

ASED (Indonesia, Malaysia, Philippines, Vietnam)

Asia South-West (other than Arabic) (Iran)

Baltic (Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Russia)

DGSD (Germany, Switzerland)

ECSEED (Czech Republic, Hungary, Poland, Slovakia, Slovenia, Ukraine)

Databases and gazetteers

EENCAD (Armenia, Azerbaijan, Belarus, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russia, Uzbekistan)

Francophone (Cameroon, Quebec)

Latin America (Brazil, Spain)

Norden (Iceland, Norway, Sweden, Denmark)

Portuguese-speaking (Brazil)

Romano-Hellenic (Greece, Italy, Portugal, Spain)

UKD (United Kingdom)

USA-Canada (Canada, USA)

Websites

- 5 Divisional websites:

Arabic Division: www.adegn.net;

Baltic Division: http://www.eki.ee/knn/ungegn/bd_ru.htm;

East Central and South-East Europe Division:
<http://ecseed.zrc-sazu.si/Home.aspx>

Francophone Division:

<http://www.toponymiefrancophone.org/divfranco/>;

Norden Division: <http://nordendivision.nfi.ku.dk/>

- Links to 60 national websites given in reports

Arabic Division

The screenshot shows the homepage of the Arabic Division of Experts on Geographical Names. At the top, there is a banner with a world map and the text "التنمية العربية لخبراء الأسماء الجغرافية" and "Arab Division of Experts on Geographical Names". Below the banner is a search bar and a navigation menu with items like "الرئيسية", "الدول والهيئات", "فرق العمل", "التقارير", "الأخبار", "محة الأسماء الجغرافية", "الكتب والأبحاث", "الطبعة العربية", "المشورات", "تواصل معنا", "جريدة الأسماء", and "أخبار الأسماء".

On the left side, there is a "Language" section with a dropdown menu set to "عربي" and a "اللغة - Language" header. Below it is a section for the "اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية" (National Geographical Names Commission) with several small images.

In the center, there is a large photograph of a group of people at a meeting, with the caption "روابط مهمة" (Important Links) below it.

On the right side, there is a "لهيئة الأردنية" (Jordanian Authority) section with the text "لجنة توحيدية عن الشحنة العربية" and "التنظيم والاتصال". Below this is a "National Names Authorities" section with links for "General", "Country links", "Geographical names databases", and "Toponymic guidelines".

At the bottom of the page, there are four logos: the UNGEGN logo, the Jordanian National Geographical Names Commission logo, the Arabic Geographical Names Commission logo, and the International Geographical Names Standardization Organization logo.

Baltic Division

ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ООН
ПО ГЕОГРАФИЧЕСКИМ НАЗВАНИЯМ

БАЛТИЙСКИЙ ОТДЕЛ

[\[eesti keeles\]](#) [\[in English\]](#)

Начиная с 1967 г. Организацией Объединенных Наций через каждые пять лет организуются конференции по стандартизации географических названий с целью поддержать распространение стандартизированных (унифицированных) географических названий в интересах международной коммуникации. Вопросы, обсуждаемые на этих конференциях включают:

- образование национальных органов по стандартизации географических названий,
- распространение информации о географических названиях (базы данных, газетеры),
- принятие систем латинизации для нелатинизируемых языков,
- топонимические курсы и семинары,
- топонимические инструкции для редакторов карт и др. изданий,
- список стран мира,
- стандартизация географических названий в многоязычных территориях,
- ограничение использования экзонимов,
- топонимическая терминология.

В период между конференциями действует **Группа экспертов ООН по географическим названиям** (UNGEGN – *United Nations Group of Experts on Geographical Names*), сессии Группы проводятся через каждые два года. Деятельность UNGEGN базируется на региональное сотрудничество. В 1992 г., на Шестой конференции ООН по стандартизации географических названий был образован **Балтийский отдел**. Отдел включает эксперты Латвии, Литвы, Польши (с 2012 года), Российской Федерации и Эстонии. Координаторами и председателями Отдела являлись: 1992–1998 Эстония (Пеэтер Пяльль), 1998–2002 Латвия (Юргис Кавацс, Вита Страутниецэ), 2002–2007 Литва (Дануте Мардосиене), 2007–2012 Эстония (Ауле Кикас). Начиная с 2012 г. функции председателя выполняет Российская Федерация, заместителя председателя предлагает Латвия. В дополнение лингвистическим/географическим отделам Группа экспертов ООН по географическим названиям образовала несколько рабочих групп для рассмотрения специфических вопросов. В работе этих групп участвуют эксперты от разных стран.

В течение 5 лет (2012–2017 гг.) действия Балтийского отдела координирует Российская Федерация. На 15-ом заседании Балтийского отдела в Риге в марте 2012 г. председателем Балтийского отдела избрана **Марина Морозова** из России, заместителем избрана позже **Вита Страутниецэ** из Латвии.

Для ознакомления с работой, деланной в Балтийском отделе по стандартизации географических названий Совет по географическим названиям Эстонии открыл страницу для документов (на английском и русском языках), представленных на разных международных совещаниях по стандартизации названий. В дополнение работе в Балтийском отделе эксперты от Балтийского отдела в качестве наблюдателей участвовали также на сессиях Отдела Северных стран и Отдела Восточной Европы, Северной и Средней Азии.

Ближе о деятельности ООН в области стандартизации географических названий можно читать на [веб-сайте UNGEGN](#).

- **17-е заседание Балтийского отдела** (Варшава, 29 июня – 1 июля 2015 г.)
 - [Повестка дня и представленные документы](#) (вкл. фотографии)
 - [Протокол заседания](#)
 - Фотографии: [участники заседания 1](#) (2)
- **16-е заседание Балтийского отдела** (Таллинн, 18–20 сентября 2013 г.)
 - [Повестка дня и представленные документы](#)
 - [Протокол заседания](#)
 - [Семинар балтийских и Северных стран "Интеграция ономастических данных в гео-пространственную инфраструктуру"](#) (19 сентября 2013 г.)
 - Фотография: [участники заседания](#)
- **15-е заседание Балтийского отдела** (Рига, 27–29 мая, 2012 г.)
 - [Повестка дня и представленные документы](#) (см. тж. [на странице Латвийского агентства гео-пространственной информации](#))
 - [Протокол заседания](#) (на англ. яз-е)
 - Фотография: [место проведения заседания](#)

East Central and South-East Europe Division



[United Nations Group of Experts on Geographical Names \(UNGEON\)](#) is a permanent body of United Nations Economic and Social Council (ECOSOC). UNGEON is one of the seven expert bodies of ECOSOC.

Some of the main goals of UNGEON are to encourage national and international geographical names standardization, to promote the international dissemination of nationally standardized geographical names information and to adopt single romanization systems. UNGEON's goal for every country is to decide on its own nationally standardized names through the creation of national names authorities or recognized administrative processes.

The United Nations Conference on the standardization of geographical names is held every five years. To make the work easier, UNGEON Divisions have been formed. East Central and South-East Europe (ECSEED) Division is one of the 23 UNGEON Divisions. The countries of the East Central and South-East Europe Division (ECSEED) are: Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Georgia, Greece, Hungary, Montenegro, Poland, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, The former Yugoslav Republic of Macedonia, Turkey and Ukraine.



Francophone Division

Division francophone

Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques

 Imprimer  Taille du texte

▸ À propos de la Division francophone
Comptes rendus des réunions
Membres
Programme de travail
▸ Bulletins d'information toponymique
▸ Conférences des Nations Unies pour la normalisation des noms géographiques (CNUNNG)
Résolutions
Rapports
▸ États francophones : les autorités toponymiques et cartographiques
Rapports d'activités nationaux
▸ Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GENUNG)
Brochures
Calendrier des rencontres
Groupes de travail
▸ Introduction à la toponymie
▸ Le tour du monde en français
▸ Liens d'intérêt
▸ Textes d'intérêt



Le site de la toponymie francophone

Conformément aux statuts et aux buts du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques (GENUNG), la Division francophone offre aux autorités toponymiques du monde et à ses lecteurs un site Web en français traitant les questions relevant de la normalisation des noms géographiques.

Un des objectifs de la Division est de faire en sorte que les expertises dans le domaine de la normalisation des noms géographiques puissent bénéficier à l'ensemble de la communauté francophone, et que les pays ayant des structures toponymiques nationales naissantes trouvent, au sein de cette division linguistique, un espace approprié à l'expression de leurs besoins spécifiques.

Afin de participer aux travaux du GENUNG et de maintenir les échanges avec ses experts dûment mandatés, nous invitons les gouvernements des pays membres de la francophonie et des États francophiles, ainsi que leurs autorités toponymiques, à s'inscrire ou à faire part de leurs attentes et de leur appréciation auprès du secrétariat de la Division.

La présidente de la Division francophone
Élisabeth Calvarin

[Joindre la Division francophone](#)

Norden Division

Study at UCPH | Research | News | Collaboration | Employment | About

All



UNGEKN Norden Division

Cookies and privacy policy

UNGEKN Norden Division

- › Home
- › About Norden Division
- › About UNGEKN
- › Geographical Names Legislation
- › Name Authorities
- › Linguistic Minorities and Geographical Names
- › Collection of Geographical Names
- › National Gazetteers and Databases
- › Contact



Norden Division is a division under United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEKN), a UN-organization working for Standardization of geographical names (place-names).

UNGEKN info

UNGEKN works for a common, international standardization of geographical names with the purpose of promoting international communication and understanding.

[Read more here](#)

Norden Division info

The grouping of divisions under UNGEKN is based on geographical-linguistic conditions. This means that the Norden Division deals with standardization of place-names of the official national, regional and minority languages of Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden.

[Read more here](#)

Exonyms & country names

- **Exonyms:** UNGEGN WG Exonyms has met twice since the 28th Session (Hermagor, June 2014 and Zagreb, May 2015)
- **Country names:** Baltic Division (Poland); DGSD (Austria, Germany, Netherlands, Switzerland); ECSEED (Poland); EENCAD (Armenia); Francophone (France); Portuguese-speaking Division (Brazil) and UKD (United Kingdom)

Writing systems & pronunciation

- **Romanization:** Arabic (Oman), EENCAD (Bulgaria, Ukraine); Asia South-West (other than Arabic) (Iran) and Baltic (Latvia, Russia)
- **Orthographical regulations:** EENCAD (Azerbaijan, Kyrgyzstan, Uzbekistan)
- **Encoding:** ECSEED (Hungary); Asia South-West (other than Arabic) (Iran)
- **Pronunciation:** DGSD (Germany, Netherlands)

Maritime, undersea features & other

- Maritime and undersea feature names: USA-Canada (Canada, USA) and China Division
- Lunar names: China Division
- Crowdsourcing: ASED (Indonesia)

Achievements

- Divisions report progress over different areas:
 - new national legislation has been adopted in support of geographical names standardization
 - names are frequently being captured from topographic maps to populate geographical names catalogues or databases
 - International collaboration is strong: e.g. through INSPIRE and EuroGeoNames

Challenges

- **Geo-political instability:** e.g. Africa Central, Francophone
- **Highly multi-lingual environments:** Africa Central (Cameroon)
- **Engaging Division members:** Africa South and the Portuguese-speaking Division
- **Economic situation:** e.g. USA-Canada (USA); Norden (Norway)
- **Low public awareness:** ASED (Brunei)

Conclusion

- Very positive progress
- Exchange of information is crucial
- Division members encouraged to share data and publicise availability
- Consider how to further encourage and support less active Divisions and non-participating members

